

PARLAMENTUL EUROPEAN

2004



2009

Document de ședință

A6-0209/2009

2.4.2009

*****I**

RAPORT

referitor la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind drepturile persoanelor care călătoresc pe mare și pe căi navigabile interioare și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2006/2004 privind cooperarea dintre autoritățile naționale însărcinate să asigure aplicarea legislației în materie de protecție a consumatorului (COM(2008)0816 – C6-0476/2008 – 2008/0246(COD))

Comisia pentru transport și turism

Raportor: Michel Teychenné

Legenda simbolurilor utilizate

- * Procedura de consultare
majoritatea voturilor exprimate
- **I Procedura de cooperare (prima lectură)
majoritatea voturilor exprimate
- **II Procedura de cooperare (a doua lectură)
*majoritatea voturilor exprimate pentru a aproba poziția comună
majoritatea membrilor care compun Parlamentul pentru a
respinge sau a modifica poziția comună*
- *** Aviz conform
*majoritatea membrilor care compun Parlamentul, cu excepția
cazurilor prevăzute la articolele 105, 107, 161 și 300 din Tratatul
CE și la articolul 7 din Tratatul UE*
- ***I Procedura de codecizie (prima lectură)
majoritatea voturilor exprimate
- ***II Procedura de codecizie (a doua lectură)
*majoritatea voturilor exprimate pentru a aproba poziția comună
majoritatea membrilor care compun Parlamentul pentru a
respinge sau a modifica poziția comună*
- ***III Procedura de codecizie (a treia lectură)
majoritatea voturilor exprimate pentru a aproba proiectul comun

(Procedura indicată se bazează pe temeiul juridic propus de Comisie.)

Amendamente la un text legislativ

În amendamentele Parlamentului, textul modificat este evidențiat prin caractere ***cursive aldine***. În cazul actelor de modificare, fragmentele preluate ca atare dintr-o dispoziție existentă pe care Parlamentul dorește să o modifice, dar pe care Comisia nu a modificat-o, sunt evidențiate cu caractere ***aldine***. Eventualele eliminări ale unor astfel de fragmente sunt semnalate prin simbolul următor: [...]. Evidențierea cu caractere ***cursive simple*** este o indicație pentru serviciile tehnice, referitoare la elemente ale textului legislativ propuse pentru a fi corectate în vederea elaborării textului final (de exemplu elemente evident greșite sau omise într-o anumită versiune lingvistică). Propunerile de corectură sunt supuse acordului serviciilor tehnice în cauză.

CUPRINS

Pagina

PROIECT DE REZOLUȚIE LEGISLATIVĂ A PARLAMENTULUI EUROPEAN **Error!**
Bookmark not defined.

EXPUNERE DE MOTIVE **Error! Bookmark not defined.**

AVIZ AL COMISIEI PENTRU AFACERI JURIDICE **Error! Bookmark not defined.**

PROCEDURĂ **Error! Bookmark not defined.**

PROIECT DE REZOLUȚIE LEGISLATIVĂ A PARLAMENTULUI EUROPEAN

referitoare la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind drepturile persoanelor care călătoresc pe mare și pe căi navigabile interioare și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2006/2004 privind cooperarea dintre autoritățile naționale însărcinate să asigure aplicarea legislației în materie de protecție a consumatorului
(COM(2008)0816 – C6-0476/2008 – 2008/0246(COD))

(Procedura de codecizie: prima lectură)

Parlamentul European,

- având în vedere propunerea Comisiei prezentată Parlamentului European și Consiliului (COM(2008)0816),
 - având în vedere articolul 251 alineatul (2), articolul 71 alineatul (1) și articolul 80 alineatul (2) din Tratatul CE, în temeiul cărora propunerea a fost prezentată de către Comisie (C6-0476/2008),
 - având în vedere articolul 51 din Regulamentul său de procedură,
 - având în vedere raportul Comisiei pentru transport și turism și avizul Comisiei pentru afaceri juridice (A6-0209/2009),
1. aprobă propunerea Comisiei astfel cum a fost modificată;
 2. solicită Comisiei să îl sesizeze din nou, în cazul în care intenționează să modifice în mod substanțial această propunere sau să o înlocuiască cu un alt text;
 3. încredințează Președintelui sarcina de a transmite Consiliului și Comisiei poziția Parlamentului.

Amendamentul 1

**Propunere de regulament – act de modificare
Considerentul 4**

Textul propus de Comisie

(4) În temeiul articolului 9 din Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap și pentru a oferi persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă posibilitatea de a călători pe mare și pe căi navigabile interioare în condiții

Amendamentul

(4) În temeiul articolului 9 din Convenția Organizației Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu handicap și pentru a oferi persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă posibilitatea de a călători pe mare și pe căi navigabile interioare în condiții

comparabile cu cele de care beneficiază ceilalți cetățeni, trebuie să se adopte norme referitoare la nediscriminare și la asistența necesară pe durata călătoriei acestora. Aceste persoane trebuie, așadar, să fie acceptate la bordul navei și să nu li se refuze dreptul de a călători pe motiv de handicap sau lipsă de mobilitate, **cu excepția cazurilor în care există motive întemeiate de siguranță și atunci când legea prevede astfel de excepții**. Aceste persoane trebuie să aibă dreptul la asistență în porturi și în punctele de îmbarcare / debarcare acolo unde nu există porturi, precum și la bordul navelor de pasageri. În scopul incluziunii sociale, persoanele respective trebuie să beneficieze de această asistență gratuit. Transportatorii trebuie să adopte norme privind accesibilitatea, folosind, de preferință, sistemul de standardizare european.

comparabile cu cele de care beneficiază ceilalți cetățeni, trebuie să se adopte norme referitoare la nediscriminare și la asistența necesară pe durata călătoriei acestora. Aceste persoane trebuie, așadar, să fie acceptate la bordul navei și să nu li se refuze dreptul de a călători pe motiv de handicap sau lipsă de mobilitate. Aceste persoane trebuie să aibă dreptul la asistență în porturi și în punctele de îmbarcare/debarcare acolo unde nu există porturi, precum și la bordul navelor de pasageri. În scopul incluziunii sociale, persoanele respective trebuie să beneficieze de această asistență gratuit. Transportatorii trebuie să adopte norme privind accesibilitatea, folosind, de preferință, sistemul de standardizare european.

Justificare

Argumentul siguranței se aplică tuturor pasagerilor în același fel, nu doar persoanelor cu mobilitate redusă.

Amendamentul 2

Propunere de regulament – act de modificare Considerentul 5

Textul propus de Comisie

(5) În luarea deciziilor cu privire la proiectarea de noi porturi și terminale, dacă este cazul, și în cadrul lucrărilor majore de reamenajare, organismele administrative din porturi și transportatorii care urmează să le exploateze trebuie să ia în considerare, **dacă este cazul**, nevoile persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă. De asemenea, transportatorii trebuie să țină seama, **dacă este cazul**, de aceste nevoi și atunci când iau decizii privind proiectarea unor nave de pasageri noi sau renovate, în conformitate

Amendamentul

(5) În luarea deciziilor cu privire la proiectarea de noi porturi și terminale, dacă este cazul, și în cadrul lucrărilor majore de reamenajare, organismele administrative din porturi și transportatorii care urmează să le exploateze trebuie să ia în considerare nevoile persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă. De asemenea, transportatorii trebuie să țină seama de aceste nevoi și atunci când iau decizii privind proiectarea unor nave de pasageri noi sau renovate, în conformitate cu Directiva 98/18/CE a Consiliului din 17

cu Directiva 98/18/CE a Consiliului din 17 martie 1998 privind normele și standardele de siguranță privind navele de pasageri.

martie 1998 privind normele și standardele de siguranță privind navele de pasageri.

Justificare

Cerința de a ține seama de nevoile persoanelor cu handicap ar trebui să privească proiectarea și construirea infrastructurii de transport. Astfel, aceasta este întotdeauna necesară.

Amendamentul 3

Propunere de regulament – act de modificare Considerentul 8a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(8a) Dispozițiile referitoare la îmbarcarea persoanelor cu handicap sau a persoanelor cu mobilitate redusă nu aduc atingere dispozițiilor generale privind îmbarcarea pasagerilor instituite prin normele internaționale, comunitare sau naționale în vigoare.

Justificare

Prezentul amendament atrage atenția asupra faptului că toți pasagerii, fără distincție, se supun unor norme generale.

Amendamentul 4

Propunere de regulament – act de modificare Considerentul 14

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(14) Pasagerii trebuie să fie bine informați cu privire la drepturile pe care le au în baza prezentului regulament, astfel încât să își poată exercita efectiv aceste drepturi. Drepturile pasagerilor care călătoresc pe mare și căi navigabile interioare trebuie să includă primirea de informații legate de serviciile oferite, înaintea și în timpul călătoriei. Toate informațiile importante

(14) Pasagerii trebuie să fie bine informați cu privire la drepturile pe care le au în baza prezentului regulament, astfel încât să își poată exercita efectiv aceste drepturi. Drepturile pasagerilor care călătoresc pe mare și căi navigabile interioare trebuie să includă primirea de informații legate de serviciile oferite, înaintea și în timpul călătoriei. Toate informațiile importante

oferite pasagerilor care călătoresc pe mare și pe căi navigabile interioare trebuie să fie oferite, de asemenea, în formate **alternative** accesibile persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă.

oferite pasagerilor care călătoresc pe mare și pe căi navigabile interioare trebuie să fie oferite, de asemenea, în formate accesibile persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă.

Justificare

Ar trebui să se folosească o terminologie uniformă în text.

Amendamentul 5

Propunere de regulament – act de modificare Considerentul 15

Textul propus de Comisie

(15) Pasagerii trebuie să-și poată exercita drepturile prin intermediul unor proceduri corespunzătoare de depunere a reclamațiilor implementate de transportatori sau, după caz, prin depunerea reclamațiilor respective la organismul **sau organismele desemnate** în acest sens de respectivul stat membru.

Amendamentul

(15) Pasagerii trebuie să-și poată exercita drepturile prin intermediul unor proceduri corespunzătoare de depunere a reclamațiilor implementate de transportatori sau, după caz, prin depunerea reclamațiilor respective la organismul **desemnat** în acest sens de respectivul stat membru.

Justificare

Pentru a garanta consecvența cu amendamentul 33 din proiectul de raport. Situația ar fi mai simplă dacă ar exista un singur organism desemnat pentru fiecare stat membru, și nu mai multe.

Amendamentul 6

Propunere de regulament – act de modificare Considerentul 16

Textul propus de Comisie

(16) Reclamațiile privind asistența oferită într-un port sau la punctul de îmbarcare / debarcare trebuie să fie adresate organismului **sau organismelor desemnate pentru** aplicarea prezentului regulament de către statul membru pe teritoriul căruia se află portul respectiv. Reclamațiile privind

Amendamentul

(16) Reclamațiile privind asistența oferită într-un port sau la punctul de îmbarcare/debarcare trebuie să fie adresate organismului **însărcinat cu** aplicarea prezentului regulament **desemnat** de către statul membru pe teritoriul căruia se află portul respectiv. Reclamațiile privind

asistența oferită de un transportator pe mare trebuie să fie adresate organismului **sau organismelor desemnate pentru** aplicarea prezentului regulament de către statul membru care a emis licența de operare pentru transportator. Organismul desemnat pentru aplicarea prezentului regulament trebuie să aibă puterea și capacitatea de a examina reclamațiile individuale și de a facilita soluționarea litigiilor pe cale amiabilă.

asistența oferită de un transportator pe mare trebuie să fie adresate organismului **însărcinat cu** aplicarea prezentului regulament **desemnat** de către statul membru care a emis licența de operare pentru transportator. Organismul desemnat pentru aplicarea prezentului regulament trebuie să aibă puterea și capacitatea de a examina reclamațiile individuale și de a facilita soluționarea litigiilor pe cale amiabilă.

Justificare

Existența unui singur organism pentru fiecare stat membru ar permite o simplificare administrativă și o mai bună responsabilizare a organizației.

Amendamentul 7

Propunere de regulament – act de modificare Considerentul 16a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(16a) Comisia ar trebui să propună norme clare privind drepturile pasagerilor (referitoare la responsabilitate, răspundere juridică, accesibilitate, drepturile persoanelor cu handicap sau cu mobilitate redusă) la punctele de transfer al pasagerilor între mijloacele de transport pe uscat și mare sau pe căile navigabile interioare.

Amendamentul 8

Propunere de regulament – act de modificare Considerentul 19a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(19a) În cazul unei inițiative legislative viitoare privind drepturile pasagerilor, ar fi de preferat o abordare legislativă orizontală care să acopere toate mijloacele de transport, dată fiind nevoia

de a utiliza transporturile combinate.

Amendamentul 9

Propunere de regulament – act de modificare

Articolul 2 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Prezentul regulament se aplică **serviciilor comerciale de transport** de pasageri pe mare și pe căi navigabile interioare, inclusiv croaziere, între sau în porturi sau în orice punct de îmbarcare / debarcare situat pe teritoriul unui stat membru căruia i se aplică tratatul.

Amendamentul

(1) Prezentul regulament se aplică **transportului comercial** de pasageri **care călătorește** pe mare și pe căi navigabile interioare **pe nave de pasageri**, inclusiv croaziere, între sau în porturi sau în orice punct de îmbarcare/debarcare situat pe teritoriul unui stat membru căruia i se aplică tratatul.

Justificare

Necesitatea de a face o distincție între nave și navele de pasageri nu este suficient de bine evidențiată în regulament. În regulament se face referire la navele de pasageri, deci acest lucru ar trebui clarificat și în ceea ce privește domeniul de aplicare al regulamentului.

Amendamentul 10

Propunere de regulament – act de modificare

Articolul 2 – alineatul 2a (nou)

Regulament

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(2a) Statele membre sunt autorizate să excludă serviciile de transport urban și suburban din domeniul de aplicare al prezentului regulament dacă prezintă garanții că obiectivele prezentului regulament pot fi atinse prin intermediul unor măsuri de reglementare și garantează drepturi ale pasagerilor comparabile cu cele prevăzute în prezentul regulament.

Justificare

Serviciile de transport urban și suburban ar trebui excluse din domeniul de aplicare al

regulamentului, cu condiția să se garanteze un nivel comparabil al drepturilor.

Amendamentul 11

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 3 – litera a

<i>Textul propus de Comisie</i>	<i>Amendamentul</i>
(a) „persoană cu handicap” sau „persoană cu mobilitate redusă” înseamnă orice persoană a cărei mobilitate, atunci când folosește mijloacele de transport, este redusă din cauza unei invalidități fizice (senzoriale sau locomotorii, permanente sau temporare), a unei dizabilități sau deficiențe intelectuale, a oricărui alt tip de dizabilitate sau a vârstei și a cărei situație necesită o atenție specială și adaptarea serviciilor puse la dispoziția tuturor călătorilor la nevoile acesteia;	(a) „persoană cu handicap” sau „persoană cu mobilitate redusă” înseamnă orice persoană a cărei mobilitate, atunci când folosește mijloacele de transport, este redusă din cauza unei invalidități fizice (senzoriale sau locomotorii, permanente sau temporare), a unei dizabilități sau deficiențe intelectuale sau psihosociale , a oricărui alt tip de dizabilitate sau a vârstei și a cărei situație necesită o atenție specială și adaptarea serviciilor puse la dispoziția tuturor călătorilor la nevoile acesteia;

Justificare

Pentru o interpretare corectă a regulamentului este important să se includă explicit în definiție dizabilitățile de ordin psihosocial (cunoscute și sub denumirea de afecțiuni psihiatrice sau mentale), dat fiind că acest grup este adesea uitat atunci când se asigură asistență pentru persoanele cu dizabilități și când se furnizează cursuri de sensibilizare față de persoanele cu handicap.

Amendamentul 12

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 3 – litera f

<i>Textul propus de Comisie</i>	<i>Amendamentul</i>
(f) „transportator de fapt” înseamnă o persoană, alta decât transportatorul și operatorul de turism, care efectuează transportul integral sau parțial;	<i>(Nu privește versiunea în limba română.)</i>

Justificare

(Nu privește versiunea în limba română.)

Amendamentul 13

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 3 – litera i

Textul propus de Comisie

(i) „navă” înseamnă o navă care circulă pe mare sau pe **râu**, cu excepția aeroglisoarelor;

Amendamentul

(i) „navă” înseamnă o navă care circulă pe mare sau pe **căi navigabile interioare**, cu excepția aeroglisoarelor;

Justificare

„Navă care circulă pe căi navigabile interioare” este o expresie mai potrivită decât „navă care circulă pe râu”.

Amendamentul 14

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 3 – litera j

Textul propus de Comisie

(j) „contract de transport” înseamnă un contract de transport între un transportator **sau vânzătorul său de bilete autorizat** și un călător, în vederea prestării unuia sau mai multor servicii de transport;

Amendamentul

(j) „contract de transport” înseamnă un contract de transport între un transportator și un călător, în vederea prestării unuia sau mai multor servicii de transport, **indiferent dacă biletul a fost cumpărat de la un transportator, de la un operator de turism, de la un vânzător de bilete sau prin internet**;

Justificare

Transportatorul este cel care devine parte a unui contract de transport cu consumatorul, nu vânzătorul său de bilete autorizat. Vânzătorii de bilete, care sunt intermediari, nu încheie contracte de transport și nu vând bilete în nume propriu. Aceștia nu au decât un rol la încheierea unui contract de transport între transportator și pasager.

Amendamentul 15

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 3 – litera l

Textul propus de Comisie

(l) „vânzător de bilete” înseamnă orice

Amendamentul

(l) vânzător de bilete” înseamnă orice

distribuitor cu amănuntul de servicii de transport maritim care încheie contracte de transport și vinde bilete în numele unui transportator sau **în nume propriu**;

intermediar care vinde servicii de transport maritim în numele unui transportator sau al unui operator de turism, inclusiv servicii vândute la un preț fix;

Justificare

Vânzătorii cu amănuntul nu încheie contracte de transport și nu vând bilete în nume propriu. Definiția ar trebui să acopere și serviciile de transport maritim care sunt vândute în cadrul unui voiaj cu preț fix.

Amendamentul 16

Propunere de regulament – act de modificare
Articolul 3 – litera m

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(m) „operator de turism” înseamnă un organizator **sau detailist**, altul decât un transportator, în sensul articolului 2 **punctele 2 și 3** din Directiva 90/314/CEE;

(m) „operator de turism” înseamnă un organizator, altul decât un transportator, în sensul articolului 2 **punctul 2** din Directiva 90/314/CEE;

Justificare

Un vânzător cu amănuntul este un intermediar care nu este parte a contractului încheiat între operatorul de turism și consumator. Vânzătorii cu amănuntul sunt deja cuprinși în definiția „vânzătorului de bilete” de la articolul 3 litera (l).

Amendamentul 17

Propunere de regulament – act de modificare
Articolul 3 – litera p

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(p) „navă de pasageri ro-ro” înseamnă o navă care transportă mai mult de 12 pasageri, având spații pentru încărcătură roll-on/roll-off sau spații de categorii speciale, conform definiției formulate în reglementarea II-2/A/2 a Convenției Internaționale din 1974 privind Siguranța Vieții pe Mare, modificată;

eliminat

Justificare

Dat fiind că termenul de „navă de pasageri ro-ro” nu mai apare în continuare în regulament, nu este nevoie de o definiție a acestor nave.

Amendamentul 18

**Propunere de regulament – act de modificare
Articolul 3 – litera ra (nouă)**

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(ra) „formate accesibile” înseamnă că toți pasagerii pot accesa aceleași informații folosind formate text, Braille, audio, video și/sau electronice; formatele accesibile pot fi, de exemplu, pictograme, anunțuri vocale și subtitrare, fără a se limita la acestea, și pot varia în funcție de noile descoperiri tehnologice;

Amendamentul 19

**Propunere de regulament – act de modificare
Articolul 3 – litera rb (nouă)**

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(rb) „pasager” înseamnă orice persoană care călătorește în temeiul unui contract de transport, altele decât persoanele care acompaniază vehicule, remorci sau bunuri care sunt transportate ca marfă sau bunuri comerciale;

Justificare

În temeiul textului actual al regulamentului, persoanele care conduc vehiculele de transport de bunuri ar fi tratați ca pasageri. Nu se intenționează ca legislația să se aplice acestora.

Amendamentul 20

Propunere de regulament – act de modificare
Articolul 3 – litera rc (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(rc) „sosire” înseamnă momentul în care nava este amarată corespunzător la dana de sosire;

Justificare

În momentul de față nu există o definiție a termenului „sosire”. În ceea ce privește „amarată corespunzător la dana de sosire” se aplică raționamentul de mai sus.

Amendamentul 21

Propunere de regulament – act de modificare
Articolul 3 – litera rd (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(rd) „plecare” înseamnă momentul în care nava este pregătită pentru plecarea pe mare;

Justificare

În momentul de față nu există o definiție a termenului „plecare”. Navă pregătită pentru plecarea pe mare înseamnă că nava este gata să părăsească dana.

Amendamentul 22

Propunere de regulament – act de modificare
Articolul 3 – litera re (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(re) „prețul biletului” înseamnă prețul plătit pentru transport și cazare la bord; acesta exclude costul meselor, al altor activități și al oricăror cumpărături

efectuate la bord;

Justificare

Pentru a clarifica obiectul eventualelor compensații ulterioare.

Amendamentul 23

Propunere de regulament – act de modificare
Articolul 3 – litera ra (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(rf) „forța majoră” este un eveniment sau o circumstanță care nu ar fi putut fi prevenită, chiar dacă s-ar fi luat toate măsurile în acest sens, cum ar fi războiul, invazia, acțiunea unor forțe inamice externe, ostilitățile (fie că s-a făcut sau nu o declarație de război), războiul civil, răscoala, revoluția, insurecția, uzurparea puterii sau confiscarea, inclusiv prin mijloace militare, activitățile teroriste, naționalizarea, sancțiunile de stat, blocajele, embargourile, disputele cu forța de muncă, grevele, blocarea sau întreruperea curentului sau penele de curent, precum și cazurile fortuite, inclusiv incendiul, inundațiile, cutremurele, furtunile, uraganele sau alte dezastre naturale; cazurile de forță majoră pot fi cauzate, de asemenea, de forțele mareice extreme, vânturile puternice, valurile care depășesc înălțimi semnificative și formarea de gheață.

Amendamentul 24

Propunere de regulament – act de modificare
Articolul 6 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(2) Rezervările și biletele se oferă fără costuri suplimentare persoanelor cu

(Nu privește versiunea în limba română.)

handicap și persoanelor cu mobilitate redusă.

Justificare

(Nu privește versiunea în limba română.)

Amendamentul 25

**Propunere de regulament – act de modificare
Articolul 7 – alineatul 1 – partea introductivă**

Textul propus de Comisie

(1) Sub rezerva dispozițiilor de la articolul 6, transportatorii, vânzătorii de bilete sau operatorii de turism pot refuza, ***pe motiv de handicap sau mobilitate redusă***, să accepte o rezervare, să elibereze un bilet sau să îmbarce o persoană cu handicap sau o persoană cu mobilitate redusă:

Amendamentul

(1) Sub rezerva dispozițiilor de la articolul 6, transportatorii, vânzătorii de bilete sau operatorii de turism pot refuza să accepte o rezervare, să elibereze un bilet sau să îmbarce o persoană cu handicap sau o persoană cu mobilitate redusă:

Justificare

Ar trebui să se precizeze că motivul de refuzare a îmbarcării nu poate să fie handicapul însuși, ci doar caracteristicile fizice ale navei, care pot fi incompatibile cu persoanele cu handicap sau cu mobilitate redusă.

Amendamentul 26

**Propunere de regulament – act de modificare
Articolul 7 – alineatul 1 – litera a**

Textul propus de Comisie

(a) pentru a îndeplini cerințele de siguranță aplicabile stabilite de legislația internațională, comunitară sau națională sau pentru a îndeplini cerințele de siguranță impuse de autoritatea care a emis licența de operare a respectivului transportator;

Amendamentul

eliminat

Justificare

Motivul siguranței invocat în cazul refuzării îmbarcării nu este cel care ar trebui să fie

aplicabil în transportul maritim, unde structura navei este criteriul cel mai important.

Amendamentul 27

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 7 – alineatul 1 – litera b

Textul propus de Comisie

(b) atunci când structura navei de pasageri face ca îmbarcarea sau transportul persoanelor cu handicap sau al persoanelor cu mobilitate redusă să fie fizic imposibilă.

Amendamentul

(b) atunci când structura navei de pasageri face ca îmbarcarea sau transportul persoanelor cu handicap sau al persoanelor cu mobilitate redusă să fie fizic imposibilă **și dacă acestea nu pot să beneficieze de un nivel acceptabil de servicii de o manieră sigură, demnă și fezabilă din punct de vedere operațional;**

Justificare

Excepția de la obligația generală de a transporta o persoană cu handicap - adică atunci când acest lucru este imposibil din punct de vedere fizic - este prea restrânsă. Va fi aproape întotdeauna posibil să se transporte persoana respectivă, dar este posibil ca acest lucru să se facă în condiții nesigure, incomode sau discriminatorii, datorită unor condiții diferite de cele în care călătoresc alți pasageri. Această nouă formulare ar ține seama de probleme cum ar fi posibilitatea de evacuare a pasagerului respectiv în caz de urgență.

Amendamentul 28

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 7 – alineatul 1 – paragraful 2

Textul propus de Comisie

În cazul refuzului de a accepta o rezervare pentru unul dintre motivele prezentate la **literele (a) sau (b) din** primul paragraf, transportatorii, vânzătorii de bilete sau operatorii de turism trebuie să facă tot posibilul pentru a propune o soluție alternativă acceptabilă persoanei respective.

Amendamentul

În cazul refuzului de a accepta o rezervare pentru unul dintre motivele prezentate la primul paragraf, transportatorii, vânzătorii de bilete sau operatorii de turism trebuie să facă tot posibilul pentru a propune o soluție alternativă acceptabilă persoanei respective.

Justificare

Modificare tehnică necesară datorită eliminării literei (a).

Amendamentul 29

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 7 – alineatul 1 – paragraful 3

Textul propus de Comisie

În caz de rezervare în avans, o persoană cu handicap sau o persoană cu mobilitate redusă careia i s-a refuzat îmbarcarea **pe motiv de handicap sau mobilitate redusă** și orice însoțitor al acestei persoane în conformitate cu alineatul (2), are dreptul să i se ramburseze costul biletului sau să fie redirecționată conform anexei I. **Dreptul de a alege rambursarea banilor sau redirecționarea este condiționat de îndeplinirea tuturor cerințelor de siguranță.**

Amendamentul

În caz de rezervare în avans, o persoană cu handicap sau o persoană cu mobilitate redusă careia i s-a refuzat îmbarcarea și orice însoțitor al acestei persoane în conformitate cu alineatul (2), are dreptul să i se ramburseze costul biletului sau să fie redirecționată conform anexei I.

Justificare

Ar trebui să se precizeze că motivul de refuzare a îmbarcării nu poate să fie handicapul însuși, ci doar caracteristicile fizice ale navei, care pot fi incompatibile cu persoanele cu handicap sau cu mobilitate redusă. De asemenea, acesta reprezintă o revizuire a textului pentru a-l alinia cu amendamentul 9 din proiectul de raport.

Amendamentul 30

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 7 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) **În aceleași condiții ca cele menționate la alineatul (1) litera (a)**, un transportator sau un vânzător de bilete sau un operator de turism poate cere ca o persoană cu handicap sau o persoană cu mobilitate redusă să fie însoțită de o altă persoană care să poată oferi asistența de care respectiva persoană are nevoie, dacă acest lucru este cu adevărat necesar.

Amendamentul

(2) Un transportator sau un vânzător de bilete sau un operator de turism poate cere ca o persoană cu handicap sau o persoană cu mobilitate redusă să fie însoțită de o altă persoană care să poată oferi asistența de care respectiva persoană are nevoie, dacă acest lucru este cu adevărat necesar.

Justificare

Revizuire a textului pentru a-l alinia cu amendamentul 9 din proiectul de raport.

Amendamentul 31

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 8 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Transportatorii stabilesc, cu sprijinul activ al **reprezentanților** organizațiilor persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă **și al organismelor de punere în aplicare menționate la articolul 26**, norme cu privire la accesul nediscriminatoriu care se aplică transportului persoanelor cu handicap **și** persoanelor cu mobilitate redusă, precum și restricțiile privind transportul acestora sau al echipamentelor de deplasare, justificate de structura navelor de pasageri, în scopul îndeplinirii cerințelor de siguranță aplicabile. Aceste norme trebuie să conțină toate condițiile de acces la serviciul de transport maritim respectiv, inclusiv accesibilitatea navelor exploatate și facilitățile pe care le oferă acestea la bord.

Amendamentul

(1) **Sub controlul organismelor naționale de punere în aplicare**, transportatorii stabilesc, cu sprijinul activ al organizațiilor **care reprezintă porturile, al** persoanelor cu handicap și **al** persoanelor cu mobilitate redusă, norme cu privire la accesul nediscriminatoriu care se aplică transportului persoanelor cu handicap, persoanelor cu mobilitate redusă **și persoanelor însoțitoare**, precum și restricțiile privind transportul acestora sau al echipamentelor de deplasare, justificate de structura navelor de pasageri, în scopul îndeplinirii cerințelor de siguranță aplicabile. Aceste norme trebuie să conțină toate condițiile de acces la serviciul de transport maritim respectiv, inclusiv accesibilitatea navelor exploatate și facilitățile pe care le oferă acestea la bord, **precum și accesibilitatea echipamentului de asistență instalat.**

Justificare

Dacă procesul de consultare enunțat la articolul 8 este necesar, ar trebui totuși să se clarifice derularea sa viitoare. Organismul național definit la articolul 26 ar putea fi entitatea potrivită pentru supravegherea acestor consultări. În plus, participarea la acest proces a organizațiilor care reprezintă porturile este importantă.

Amendamentul 32

Propunere de regulament – act de modificare
Articolul 8 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Normele prevăzute la alineatul (1) trebuie puse la dispoziția publicului de către transportatori sau vânzătorii de bilete cel puțin la momentul rezervării, în moduri adecvate și în aceleași limbi în care informațiile sunt, în general, puse la dispoziția tuturor pasagerilor. Atunci când se oferă aceste informații, se acordă o atenție specială nevoilor persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă.

Amendamentul

(2) Normele prevăzute la alineatul (1) trebuie puse la dispoziția publicului de către transportatori sau vânzătorii de bilete, **fizic sau pe internet**, cel puțin la momentul rezervării, **în formate accesibile**, în moduri adecvate și în aceleași limbi în care informațiile sunt, în general, puse la dispoziția tuturor pasagerilor. Atunci când se oferă aceste informații, se acordă o atenție specială nevoilor persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă.

Justificare

Ar trebui să se folosească o terminologie uniformă în text.

Amendamentul 33

Propunere de regulament – act de modificare
Articolul 8 – alineatul 3

Textul propus de Comisie

(3) La cerere, transportatorii furnizează textele legislative internaționale, comunitare sau naționale prin care se stabilesc cerințele de siguranță pe care se bazează normele privind accesul nediscriminatoriu.

Amendamentul

(3) La cerere, transportatorii furnizează, **în formate accesibile**, textele legislative internaționale, comunitare sau naționale prin care se stabilesc cerințele de siguranță pe care se bazează normele privind accesul nediscriminatoriu.

Amendamentul 34

Propunere de regulament – act de modificare
Articolul 8 – alineatul 5

Textul propus de Comisie

(5) Transportatorii, vânzătorii de bilete sau operatorii de turism se asigură că toate informațiile pertinente privind condițiile de

Amendamentul

(5) Transportatorii, vânzătorii de bilete sau operatorii de turism se asigură că toate informațiile pertinente privind condițiile de

transport, informațiile despre călătorie și informațiile privind accesibilitatea serviciilor sunt disponibile în formate **corespunzătoare și** accesibile persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă, inclusiv în ceea ce privește rezervarea și informațiile online.

transport, informațiile despre călătorie și informațiile privind accesibilitatea serviciilor, **precum și o confirmare scrisă a asistenței oferite**, sunt disponibile în formate accesibile persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă, inclusiv în ceea ce privește rezervarea și informațiile online.

Justificare

Confirmarea asistenței, confirmare importantă pentru numeroși pasageri cu handicap sau cu mobilitate redusă, trebuie să fie formulată de entitatea care emite rezervarea în momentul rezervării.

Amendamentul 35

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 9 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) La plecarea din, trecerea prin sau sosirea într-un port, transportatorul răspunde de asigurarea, gratuit, a asistenței prevăzute în anexa II pentru persoanele cu handicap și persoanele cu mobilitate redusă, astfel încât persoanele respective să se poată îmbarca în cadrul serviciului la plecare sau să poată debarca în cadrul serviciului la sosire pentru care au cumpărat bilet fără a se aduce atingere normelor privind accesul, menționate la articolul 8 alineatul (1).

Amendamentul

(1) La plecarea din, trecerea prin sau sosirea într-un port, transportatorul răspunde de asigurarea, gratuit, a asistenței prevăzute în anexa II pentru persoanele cu handicap și persoanele cu mobilitate redusă, astfel încât persoanele respective să se poată îmbarca în cadrul serviciului la plecare sau să poată debarca în cadrul serviciului la sosire pentru care au cumpărat bilet fără a se aduce atingere normelor privind accesul, menționate la articolul 8 alineatul (1). ***Asistența este adaptată la nevoile individuale ale persoanei cu handicap sau cu mobilitate redusă.***

Amendamentul 36

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 9 – alineatul 4

Textul propus de Comisie

(4) Transportatorii trebuie să separe

Amendamentul

eliminat

conturile activităților referitoare la asistența oferită persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă de conturile aferente celorlalte activități, în conformitate cu practicile comerciale curente.

Justificare

Această obligație este excesivă pentru sectorul maritim.

Amendamentul 37

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 9 – alineatul 5a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(5a) În conformitate cu articolul 12, organismul administrativ al unui port este responsabil, acolo unde este cazul, de asigurarea faptului că acesta este accesibil persoanelor cu handicap și celor cu mobilitate redusă.

Justificare

Este important să se precizeze participarea organismelor administrative portuare la operațiile de asistare a pasagerilor cu handicap sau mobilitate redusă.

Amendamentul 38

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 12 – litera a

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(a) asistența se asigură cu condiția ca transportatorul, vânzătorul de bilete sau operatorul de turism de la care a fost cumpărat biletul să fie informat(ă) cu privire la faptul că persoana respectivă are nevoie de asistență cu cel puțin 48 de ore înainte de momentul în care este necesară asistența. Dacă biletul permite mai multe călătorii, este suficientă o singură notificare, cu condiția să se ofere

(a) asistența se asigură cu condiția ca transportatorul, vânzătorul de bilete sau operatorul de turism de la care a fost cumpărat biletul să fie informat(ă) cu privire la faptul că persoana respectivă are nevoie de asistență ***în momentul efectuării rezervării sau*** cu cel puțin 48 de ore înainte de momentul în care este necesară asistența, ***în cazul în care furnizorul de asistență și pasagerul nu au convenit o***

informațiile necesare privind orarele următoarelor călătorii;

perioadă de notificare mai scurtă, cu excepția croazierelor, unde nevoia de asistență ar trebui menționată în momentul rezervării. Dacă biletul permite mai multe călătorii, este suficientă o singură notificare, cu condiția să se ofere informațiile necesare privind orarele următoarelor călătorii;

Justificare

Momentul rezervării pare a fi cel mai potrivit pentru a preveni transportatorul că va trebui să furnizeze asistență. În cazul în care între momentul rezervării și cel al îmbarcării se schimbă gradul de mobilitate al clientului, transportatorul trebuie să dispună totuși de 48 de ore pentru a lua măsurile organizatorice care se impun.

Trebuie să se permită o anumită flexibilitate a sistemului de notificare, de exemplu în cazul în care persoana folosește același serviciu în mod regulat. De asemenea, nu ar fi rezonabil să se solicite transportatorilor să instituie un sistem de notificare cu excepția cazului în care acesta le-ar fi de un folos real.

O croazieră este o combinație de transport, cazare și alte servicii turistice, ceea ce constituie un pachet reglementat în conformitate cu Directiva 90/314/CEE privind pachetele de servicii pentru călători, vacanțe și circuite; în conformitate cu directiva respectivă, clienții sunt obligați să comunice organizatorului sau detailistului, în momentul rezervării, eventualele „cerințe speciale”, astfel încât organizatorul să poată lua măsurile necesare pentru clienții săi pe întreaga durată a croazierei.

Amendamentul 39

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 12 – litera b

Textul propus de Comisie

(b) transportatorii, vânzătorii de bilete și operatorii de turism iau toate măsurile necesare pentru primirea notificărilor cu privire la nevoia de asistență a persoanelor cu handicap sau a persoanelor cu mobilitate redusă. ***Această obligație*** se aplică la toate punctele lor de vânzare, inclusiv în cazul vânzărilor prin telefon și prin Internet;

Amendamentul

(b) transportatorii, vânzătorii de bilete și operatorii de turism iau toate măsurile necesare pentru ***cererea și*** primirea notificărilor cu privire la nevoia de asistență a persoanelor cu handicap sau a persoanelor cu mobilitate redusă. ***Pasagerul primește o confirmare, în care se precizează că nevoile de asistență au fost anunțate. Aceste obligații*** se aplică la toate punctele lor de vânzare, inclusiv în cazul vânzărilor prin telefon și prin Internet;

Justificare

Este esențial ca transportatorii, vânzătorii de bilete și operatorii de turism să întrebe explicit dacă un pasager are sau nu nevoie de asistență, dat fiind faptul că nu toți pasagerii știu că ar trebui să informeze cu privire la aceasta. De asemenea, este important ca pasagerii să poată demonstra că au anunțat transportatorii, vânzătorii de bilete și operatorii de turism cu privire la nevoia lor de asistență.

Amendamentul 40

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 12 – litera e – liniuța 1

Textul propus de Comisie

- la momentul prevăzut de transportator, care trebuie să fie cu cel mult 60 de minute înainte de ora de plecare anunțată, sau

Amendamentul

(Nu privește versiunea în limba română.)

Justificare

Termenul „uiterlijk” (cu cel mult) ar putea duce la confuzii. În prezentul amendament, dacă nu s-a stipulat un interval de timp, o persoană cu mobilitate redusă trebuie să se prezinte cu 30 de minute înainte de plecare; altfel, trebuie să se prezinte în momentul menționat de transportator, care precede plecarea cu maximum 60 minute. În propunerea Comisiei, termenul „uiterlijk” este folosit în două situații incompatibile.

Amendamentul 41

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 12 – litera e – liniuța 2

Textul propus de Comisie

– dacă nu s-a stabilit nicio oră, cu cel puțin 30 de minute înainte de ora de **plecare** anunțată.

Amendamentul

– dacă nu s-a stabilit nicio oră, cu cel puțin 30 de minute înainte de ora de **îmbarcare** anunțată, **cu excepția cazului în care pasagerul și furnizorul de asistență convin altfel.**

Justificare

Ținând seama de realitățile transportului maritim, orele de îmbarcare ar trebui considerate puncte de referință. În plus, acest amendament asigură consecvența cu regulamentul privind transportul aerian. În anumite cazuri, de exemplu în cazul porturilor fără personal fix, ar putea fi mai convenabil

atât pentru furnizorul de asistență, cât și pentru pasagerul cu handicap sau cu mobilitate redusă să se întâlnească într-un moment convenit între ei.

Termenul „uiterlijk” (cu cel mult) ar putea duce la confuzii. În prezentul amendament, dacă nu s-a stipulat un interval de timp, o persoană cu mobilitate redusă trebuie să se prezinte cu 30 de minute înainte de plecare; altfel, trebuie să se prezinte în momentul menționat de transportator, care precede plecarea cu maximum 60 minute. În propunerea Comisiei, termenul „uiterlijk” este folosit în două situații incompatibile.

Amendamentul 42

Propunere de regulament – act de modificare

Articolul 12 – litera e – liniuța 2a (nouă)

<i>Textul propus de Comisie</i>	<i>Amendamentul</i>
dacă nu s-a stabilit nicio oră, cu cel puțin 30 de minute înainte de ora de plecare anunțată.	dacă nu s-a stabilit nicio oră, cu cel puțin 30 de minute înainte de ora de plecare anunțată sau – în cazul croazierelor, la momentul prevăzut de transportator, care nu trebuie să depășească 60 de minute înainte de ora de înregistrare anunțată.

Justificare

Este important să se distingă cazul croazierelor de alte tipuri de transport maritim.

Amendamentul 43

Propunere de regulament – act de modificare

Articolul 12 – litera f

<i>Textul propus de Comisie</i>	<i>Amendamentul</i>
(f) Dacă o persoană cu handicap sau o persoană cu mobilitate redusă solicită folosirea unui animal-însoțitor , respectivul animal este acceptat cu condiția ca transportatorul, vânzătorul de bilete sau operatorul de turism să fie informat în conformitate cu normele naționale aplicabile referitoare la transportul animalelor-însoțitor recunoscute la bordul navelor de pasageri, dacă există asemenea norme.	(f) Dacă o persoană cu handicap sau o persoană cu mobilitate redusă solicită folosirea unui câine însoțitor , respectivul animal este acceptat cu condiția ca transportatorul, vânzătorul de bilete sau operatorul de turism să fie informat în conformitate cu normele naționale aplicabile referitoare la transportul câinilor însoțitori recunoscuți la bordul navelor de pasageri, dacă există asemenea norme.

Justificare

Textul trebuie să fie mai precis.

Amendamentul 44

**Propunere de regulament – act de modificare
Articolul 13**

Textul propus de Comisie

(1) Dacă asigurarea asistenței a fost subcontractată și dacă transportatorul, **vânzătorul de bilete sau operatorul de turism** primește o notificare cu privire la nevoia de asistență cu cel puțin 48 de ore înainte de ora de plecare anunțată, acesta transmite informațiile necesare astfel încât subcontractatul să le primească cu cel puțin 36 de ore înainte de ora de plecare anunțată.

(2) Dacă asigurarea asistenței a fost subcontractată și dacă transportatorul, **vânzătorul de bilete sau operatorul de turism** nu primește o notificare cu privire la nevoia de asistență cu cel puțin 48 de ore înainte de ora de plecare anunțată, acesta transmite subcontractatului informațiile cât mai curând posibil.

Amendamentul

(1) Dacă asigurarea asistenței a fost subcontractată și dacă transportatorul primește o notificare cu privire la nevoia de asistență cu cel puțin 48 de ore înainte de ora de plecare anunțată, acesta transmite informațiile necesare astfel încât subcontractatul să le primească cu cel puțin 36 de ore înainte de ora de plecare anunțată.

(2) Dacă asigurarea asistenței a fost subcontractată și dacă transportatorul nu primește o notificare cu privire la nevoia de asistență cu cel puțin 48 de ore înainte de ora de plecare anunțată, acesta transmite subcontractatului informațiile cât mai curând posibil.

Justificare

Doar transportatorul, care contractează serviciile subcontractantului, ar trebui să fie obligat să-l informeze pe acesta cu privire la nevoia de asistență. Nici vânzătorul de bilete și nici operatorul de turism nu știu cine este subcontractantul angajat de transportator.

Amendamentul 45

**Propunere de regulament – act de modificare
Articolul 13 – alineatul 1**

Textul propus de Comisie

(1) Dacă asigurarea asistenței a fost subcontractată și dacă transportatorul, vânzătorul de bilete sau operatorul de turism primește o notificare cu privire la nevoia de asistență cu cel puțin 48 de ore

Amendamentul

(1) Dacă asigurarea asistenței a fost subcontractată și dacă transportatorul, vânzătorul de bilete sau operatorul de turism primește o notificare cu privire la nevoia de asistență cu cel puțin 48 de ore

înainte de ora de plecare anunțată, acesta transmite informațiile necesare astfel încât subcontractatul să le primească cu cel puțin 36 de ore înainte de ora de plecare anunțată.

înainte de ora de plecare anunțată, acesta transmite informațiile necesare astfel încât subcontractatul să le primească **cât mai curând posibil și, în orice caz,** cu cel puțin 36 de ore înainte de ora de plecare anunțată.

Justificare

În cazul în care informația este disponibilă cu mai mult de 48 de ore înainte de ora de plecare anunțată, aceasta ar trebui transmisă subcontractantului cât mai curând posibil, chiar dacă prezentul regulament prevede un termen de 36 de ore.

Amendamentul 101

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 14 – alineatul 3

Textul propus de Comisie

(3) Transportatorii trebuie să își publice standardele privind calitatea.

Amendamentul

(3) Transportatorii trebuie să își publice standardele privind calitatea **în formate accesibile.**

Amendamentul 47

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 15 – litera b

Textul propus de Comisie

(b) asigură cursuri de asistență pentru persoane cu handicap și de sensibilizare în ceastă privință, conform anexei IV, pentru întregul personal care lucrează în port și care se ocupă direct de publicul călător;

Amendamentul

(b) *(Nu privește versiunea în limba română.)*

Justificare

(Nu privește versiunea în limba română.)

Amendamentul 48

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 15 – litera c

Textul propus de Comisie

(c) se asigură că, la recrutare, toți noii angajați participă la cursuri de pregătire privind handicapurile și că personalul beneficiază de cursuri de recalificare atunci când este cazul.

Amendamentul

(c) se asigură că, la recrutare, toți noii angajați **care au contacte directe cu călătorii** participă la cursuri de pregătire privind handicapurile și că personalul beneficiază de cursuri de recalificare atunci când este cazul.

Justificare

O mare parte a personalului nu are contact cu călătorii și nu este necesar să li se impună să efectueze această formare.

Amendamentul 49

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 16 – alineatul 1 – paragraful 1

Textul propus de Comisie

(1) Dacă scaunele cu roțile sau alte echipamente folosite pentru deplasare sau piese ale acestora se pierd sau sunt avariate în timpul manevrării lor în port sau al transportării lor la bordul navei, înainte, în timpul sau după terminarea călătoriei, pasagerul căruia îi aparține echipamentul respectiv este despăgubit **de către transportator sau de organismul administrativ al portului**, în funcție de partea care răspundea de echipament la momentul pierderii sau deteriorării lui.

Amendamentul

(1) **Cu excepția cazului în care pasagerul căruia îi aparține echipamentul a fost deja despăgubit în conformitate cu Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din ... privind răspunderea în caz de accident a societăților de transport de persoane pe mare sau pe căi navigabile interioare**, dacă scaunele cu roțile sau alte echipamente folosite pentru deplasare sau piese ale acestora se pierd sau sunt avariate în timpul manevrării lor în port sau al transportării lor la bordul navei, înainte, în timpul sau după terminarea călătoriei, pasagerul căruia îi aparține echipamentul respectiv este despăgubit în funcție de partea care răspundea de echipament la momentul pierderii sau deteriorării lui.

¹JO L...,, p...

Justificare

O precizare pentru a sublinia raportul cu regulamentul privind răspunderea în caz de accident a societăților de transport de persoane pe mare sau pe căi navigabile interioare, care va fi votat în plen în martie. În plus, acest text este modificat pentru a preciza cine este persoana responsabilă pentru echipament.

Amendamentul 50

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 16 – alineatul 1 – paragraful 2

Textul propus de Comisie

Dacă este cazul, se vor lua măsurile necesare pentru înlocuirea rapidă a echipamentului.

Amendamentul

Dacă este cazul, se vor lua măsurile necesare pentru înlocuirea rapidă a echipamentului **cu echipamente potrivite pentru nevoile pasagerului respectiv.**

Justificare

Deși echipamentele de înlocuire nu pot fi întotdeauna identice cu cele originale, acestea trebuie totuși să fie confortabile și să poată fi folosite de pasagerul respectiv.

Amendamentul 51

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 17 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) În caz de întârziere, transportatorul sau, dacă este cazul, organismul administrativ al portului informează pasagerii **cu privire la orele estimative ale plecării și sosirii, imediat ce dispune de aceste informații, dar** în *maxim* 30 de minute de la ora programată pentru plecare sau **respectiv** cu o oră înainte de ora stabilită pentru sosire.

Amendamentul

(1) În caz de întârziere, transportatorul sau, dacă este cazul, organismul administrativ al portului informează pasagerii în *maximum* 30 de minute de la ora programată pentru plecare sau cu o oră înainte de ora stabilită pentru sosire. **Dacă informația respectivă este disponibilă, transportatorul informează pasagerii cu privire la orele estimative ale plecării și sosirii.**

Justificare

Amendament reformulat. Totuși, în majoritatea cazurilor, întârzierile se datorează unor condiții atmosferice nefavorabile, ceea ce înseamnă că nu întotdeauna sunt disponibile

informații privind întârzierea exactă. Din acest motiv, transportatorii nu ar trebui să fie obligați să dea informații potențial false.

Amendamentul 52

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 17 – alineatul 2a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(2a) Transportatorul sau organismul administrativ portuar garantează că pasagerii cu handicap sau cu mobilitate redusă primesc informațiile cerute în temeiul alineatelor (1) și (2) în formate accesibile.

Amendamentul 53

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 18 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(2) În cazul în care apare o întârziere în care este necesar ca, pentru o noapte sau mai multe, pasagerii să rămână în locația respectivă sau ca șederea să se prelungească mai mult peste perioada dorită de pasageri, **unde și atunci când este fizic posibil**, acestora li se va oferi cazare gratuită la hotel sau în alte locații, precum și transport între port și locul de cazare, pe lângă mesele și băuturile răcoritoare menționate la alineatul (1).

(2) În cazul în care apare o întârziere în care este necesar ca, pentru o noapte sau mai multe, pasagerii să rămână în locația respectivă sau ca șederea să se prelungească mai mult peste perioada dorită de pasageri, acestora li se va oferi cazare gratuită la hotel sau în alte locații, precum și transport între port și locul de cazare, pe lângă mesele și băuturile răcoritoare menționate la alineatul (1). **Costurile suplimentare legate de cazare și transport suportate de transportator nu pot depăși o sumă egală cu de două ori costul biletului.**

Justificare

Acordarea despăgubirii nu trebuie să fie condiționată de factori fizici imprecizi. Este inacceptabil ca o persoană care a suferit deja prejudiciile generate de o întârziere de o zi să fie obligată să plătească.

Prezentul amendament stabilește, de asemenea, o legătură între prețul biletului și costurile de cazare pe care transportatorii sunt obligați să le suporte în caz de întârziere gravă,

garantând, în același timp, că transportatorii suportă cel puțin un procentaj din costurile respective.

Amendamentul 54

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 19 – alineatul 1 – litera b

Textul propus de Comisie

(b) să beneficieze de rambursarea costului biletului în cazul în care **nu acceptă serviciile alternative de transport menționate la litera (a)**.

Amendamentul

(b) să beneficieze de rambursarea costului biletului în cazul în care **decide să nu călătorească cu transportatorul**.

Justificare

Amendamentul aliniază drepturile cu cele valabile în cazul altor servicii de transport.

Amendamentul 55

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 19 – alineatul 1 – paragraful 2

Textul propus de Comisie

Rambursarea menționată la litera (b) se face în aceleași condiții ca și plata despăgubirilor prevăzută la articolul 20.

Amendamentul

Rambursarea menționată la litera (b) se face în aceleași condiții ca și plata despăgubirilor prevăzută la articolul 20 **alineatele (3), (4) și (4a)**.

Amendamentul 56

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 19 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Dreptul la rambursare conform prezentului articol nu se aplică pasagerilor aflați într-o croazieră decât în cazul în care astfel de drepturi sunt prevăzute în conformitate cu Directiva 90/314/CEE.

Amendamentul

(2) Prin derogare de la alineatul (1), pasagerii aflați într-o croazieră sunt redirecționați sau rambursați în conformitate cu Directiva 90/314/CEE.

Justificare

Referința la Directiva 90/314/CEE garantează că pasagerii aflați într-o croazieră vor beneficia de ansamblul protecției care le este acordată prin directiva respectivă.

Amendamentul 57

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 20 – alineatul 1 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

(1) Fără a-și pierde dreptul la transport, un pasager poate cere despăgubiri de la transportator dacă apare o întârziere la sosire **determinată de o anulare sau de o întârziere la plecare**. Nivelurile minime ale despăgubirilor sunt următoarele:

Amendamentul

(1) Fără a-și pierde dreptul la transport, un pasager poate cere despăgubiri de la transportator dacă apare o întârziere la sosire. Nivelurile minime ale despăgubirilor sunt următoarele:

Justificare

Nu este necesar să se precizeze motivele potențiale ale unei întârzieri la sosire. Este necesar ca pasagerul să poată fi despăgubit orice s-ar întâmpla.

Amendamentul 58

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 20 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) **Dreptul la despăgubiri în conformitate cu prezentul articol** nu se aplică pasagerilor aflați într-o croazieră **decât dacă aceste drepturi sunt prevăzute** în conformitate cu Directiva 90/314/CEE.

Amendamentul

(2) **Alineatul (1)** nu se aplică pasagerilor aflați într-o croazieră. **Aceștia pot solicita despăgubiri** în conformitate cu Directiva 90/314/CEE.

Justificare

Referința la Directiva 90/314/CEE garantează că pasagerii aflați într-o croazieră vor beneficia de ansamblul protecției care le este acordată prin directiva respectivă.

Amendamentul 59

Propunere de regulament – act de modificare
Articolul 20 – alineatul 4a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(4a) În cazul în care transportatorul a anunțat anularea sau amânarea traversării sau o creștere a timpului de traversare cu trei zile sau mai mult înainte de momentul preconizat al plecării, atunci nu se aplică dreptul la compensare.

Justificare

Prin analogie cu transportul aerian, ținând seama, de asemenea, de contextul specific al transportului pe apă, transportatorii ar trebui să aibă opțiunea de a anunța o modificare a orarului cu suficient de mult timp înainte, astfel încât noul orar să devină noua bază pentru stabilirea eventualelor drepturi la compensație.

Amendamentul 60

Propunere de regulament – act de modificare
Articolul 20a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

Articolul 20a

Forță majoră

Obligațiile prevăzute la articolele 18, 19 și 20 nu se aplică în cazuri de forță majoră ce împiedică furnizarea serviciului de transport și care nu ar fi putut fi evitate, chiar dacă s-ar fi luat toate măsurile posibile.

Amendamentul 61

Propunere de regulament – act de modificare
Articolul 21

Textul propus de Comisie

Amendamentul

Nicio dispoziție din prezentul regulament nu poate împiedica pasagerii să solicite, prin intermediul instanțelor competente

Nicio dispoziție din prezentul regulament nu poate împiedica pasagerii să solicite, prin intermediul instanțelor competente

naționale, daune pentru pierderi generate de anularea sau întârzierea serviciilor de transport.

naționale, daune pentru pierderi generate de anularea sau întârzierea serviciilor de transport. ***Despăgubirea acordată în conformitate cu prezentul regulament poate fi dedusă dintr-o despăgubire suplimentară.***

Justificare

Pentru a se evita dublarea plăților de despăgubiri, prezentul amendament ar permite instanțelor să deducă despăgubirile acordate în temeiul prezentului regulament din alte despăgubiri acordate.

Amendamentul 62

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 22

Textul propus de Comisie

Transportatorii colaborează în vederea adoptării de acorduri la nivel național sau european cu participarea părților interesate, a ***asociațiilor*** profesionale și a ***asociațiilor*** de consumatori, ***pasageri și persoane*** cu handicap. Aceste măsuri trebuie să se concentreze asupra îmbunătățirii atenției acordate pasagerilor, în special în cazul întârzierilor îndelungate și al întreruperii sau anulării călătoriei.

Amendamentul

Sub controlul organismelor naționale de punere în aplicare, transportatorii colaborează în vederea adoptării de acorduri la nivel național sau european cu participarea părților interesate, a ***organizațiilor*** profesionale și a ***asociațiilor*** de consumatori, a ***pasagerilor***, a ***porturilor*** și a ***persoanelor*** cu handicap. Aceste măsuri trebuie să se concentreze asupra îmbunătățirii atenției acordate pasagerilor, în special în cazul întârzierilor îndelungate și al întreruperii sau anulării călătoriei.

Justificare

Organismul național definit la articolul 26 ar putea fi entitatea potrivită pentru a asigura buna desfășurare a acestui proces de cooperare. În plus, participarea organizațiilor de administrare a porturilor la acest proces este importantă.

Amendamentul 63

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 23

Textul propus de Comisie

Organismele administrative din porturi și transportatorii oferă pasagerilor informații adecvate pe toată durata călătoriei acestora, în **formatul potrivit**. O atenție deosebită va fi acordată nevoilor persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă.

Amendamentul

Organismele administrative din porturi și transportatorii oferă pasagerilor informații adecvate pe toată durata călătoriei acestora, în **formate accesibile și în limbile obișnuite**. O atenție deosebită va fi acordată nevoilor persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă.

Justificare

Ar trebui să se folosească o terminologie uniformă în text.

Amendamentul 64

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 24 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Transportatorii se asigură că pasagerii primesc informații adecvate și clare privind drepturile pe care le au în conformitate cu prezentul regulament, cel mai târziu în momentul plecării. În măsura în care transportatorul a pus la dispoziție aceste informații, transportatorul de fapt nu trebuie să le ofere la rândul său, și invers. Informațiile sunt puse la dispoziție în **cel mai potrivit format**. Atunci când se oferă aceste informații, se acordă o atenție specială nevoilor persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă.

Amendamentul

(1) Transportatorii se asigură că pasagerii primesc informații adecvate și clare privind drepturile pe care le au în conformitate cu prezentul regulament, cel mai târziu în momentul plecării. În măsura în care transportatorul a pus la dispoziție aceste informații, transportatorul de fapt nu trebuie să le ofere la rândul său, și invers. Informațiile sunt puse la dispoziție în **formate accesibile și în limbile obișnuite**. Atunci când se oferă aceste informații, se acordă o atenție specială nevoilor persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă.

Justificare

Ar trebui să se folosească o terminologie uniformă în text. Este, de asemenea, necesar, să se facă referință la limbi.

Amendamentul 65

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 25 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) **Transportatorii** pun la punct un mecanism pentru soluționarea reclamațiilor legate de drepturile și obligațiile acoperite prin prezentul regulament.

Amendamentul

(1) **Autoritățile statelor membre** pun la punct un mecanism **independent, accesibil tuturor pasagerilor, inclusiv persoanelor cu handicap și celor cu mobilitate redusă**, pentru soluționarea reclamațiilor legate de drepturile și obligațiile acoperite prin prezentul regulament.

Amendamentul 66

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 26 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Fiecare stat membru numește un organism **sau mai multe organisme** care să răspundă de aplicarea prezentului regulament. Fiecare organism ia măsurile necesare pentru **a se asigura că drepturile pasagerilor sunt respectate, inclusiv respectarea normelor privind accesibilitatea** menționate la articolul 8. Fiecare organism trebuie să fie independent de **transportatori** în ce privește organizarea, deciziile de finanțare, structura juridică și mecanismul de luare a deciziilor.

Amendamentul

(1) Fiecare stat membru numește un organism care să răspundă de aplicarea prezentului regulament. Fiecare organism ia măsurile necesare pentru **elaborarea normelor referitoare la accesibilitate** menționate la articolul 8, **precum și pentru a garanta respectarea acestora și a drepturilor pasagerilor**. Fiecare organism trebuie să fie independent de **interesele comerciale** în ceea ce privește organizarea, deciziile de finanțare, structura juridică și mecanismul de luare a deciziilor.

Justificare

Pentru îndeplinirea acestor sarcini este suficient un singur organism. Dat fiind că în alte articole din regulament se admite că mai multe părți au interese specifice privind drepturile pasagerilor, ar trebui să se precizeze mai bine independența organismului național.

Amendamentul 67

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 26 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Statele membre informează Comisia cu privire la organismul **sau organismele desemnate** în conformitate cu prezentul articol și la responsabilitățile aferente.

Amendamentul

(2) Statele membre informează Comisia cu privire la organismul **desemnat** în conformitate cu prezentul articol și la responsabilitățile aferente.

Justificare

Desemnarea unui singur organism pentru fiecare stat membru ar permite o simplificare administrativă și o mai bună responsabilizare a organizației.

Amendamentul 68

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 26 – alineatul 3

Textul propus de Comisie

(3) Orice pasager poate depune o reclamație la organismul desemnat **conform alineatului (1) sau la orice alt organism competent desemnat** de un stat membru, referitor la o presupusă încălcare a prezentului regulament.

Amendamentul

(3) Orice pasager poate depune o reclamație la organismul desemnat de un stat membru **conform alineatului (1)** referitor la o presupusă încălcare a prezentului regulament.

Justificare

Pentru îndeplinirea acestei sarcini este suficient un singur organism.

Amendamentul 69

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 27 – alineatul 1 – litera d

Textul propus de Comisie

(d) datele agregate referitoare la reclamații;

Amendamentul

(d) datele agregate referitoare la reclamații, **inclusiv la termenele de cercetare și soluționare a reclamației;**

Amendamentul 70

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 29

Textul propus de Comisie

Statele membre stabilesc norme cu privire la penalitățile aplicabile pentru încălcarea prezentului regulament și iau toate măsurile necesare pentru a asigura implementarea acestor norme. Penalitățile stabilite trebuie să fie eficiente, proporționale și disuasive. Statele membre notifică Comisiei aceste dispoziții și îi comunică prompt orice modificare ulterioară a acestora.

Amendamentul

Statele membre stabilesc norme cu privire la penalitățile aplicabile pentru încălcarea prezentului regulament și iau toate măsurile necesare pentru a asigura implementarea acestor norme. Penalitățile stabilite, ***care ar putea include obligarea la plata unei compensații în favoarea persoanei în cauză***, trebuie să fie eficiente, proporționale și disuasive. Statele membre notifică Comisiei aceste dispoziții și îi comunică prompt orice modificare ulterioară a acestora.

Justificare

Considerentul (18) menționează că penalitățile pot include despăgubirile plătite victimei. Merită ca acest lucru să fie repetat în partea dispozitivă a textului.

Amendamentul 71

Propunere de regulament – act de modificare Anexa II – punctul 1 – liniuța 5

Textul propus de Comisie

– să se imbarce pe navă, folosindu-se de ***ascensoare, de scaune cu rotile sau de alte mijloace de asistență necesare, după caz,***

Amendamentul

– să se imbarce pe navă, folosindu-se de ***mijloacele necesare;***

Justificare

Este inutil să se menționeze că trebuie să fie puse la dispoziție echipamente costisitoare, de care multe nave și porturi nu dispun.

Amendamentul 72

**Propunere de regulament – act de modificare
Anexa II – punctul 4**

Textul propus de Comisie

Înlocuirea temporară a echipamentelor defecte sau pierdute, folosite pentru deplasare, **chiar dacă** nu neapărat cu echipamente identice.

Amendamentul

Înlocuirea temporară a echipamentelor defecte sau pierdute, folosite pentru deplasare, nu neapărat cu echipamente identice, **dar care să aibă caracteristici tehnice și funcționale similare.**

Justificare

Acest lucru este necesar deoarece, în caz contrar, este posibil ca persoanele care au nevoie de echipament să nu îl poată utiliza deoarece nu este potrivit pentru nevoile lor specifice.

Amendamentul 73

**Propunere de regulament – act de modificare
Anexa III - alineatul 5**

Textul propus de Comisie

Preluarea la sol a **animalelor-însoțitor recunoscute**, atunci când nevoie.

Amendamentul

Preluarea la sol a **câinilor însoțitori recunoscuți**, atunci când nevoie.

Justificare

Textul trebuie să fie mai precis.

Amendamentul 74

**Propunere de regulament – act de modificare
Anexa IV – partea 2 – liniuța 2**

Textul propus de Comisie

– cunoștințele necesare pentru asigurarea asistenței pentru persoanele cu mobilitate redusă care călătoresc împreună cu un **animal-însoțitor**, inclusiv rolul și nevoile acestor animale;

Amendamentul

– cunoștințele necesare pentru asigurarea asistenței pentru persoanele cu mobilitate redusă care călătoresc împreună cu un **câine însoțitor**, inclusiv rolul și nevoile acestor animale;

Justificare

Pentru a asigura consecvența cu versiunea modificată a articolului 12 litera (f), termenul

„animal-însoțitor” este înlocuit cu termenul „câine însoțitor”, pentru a clarifica textul.

Amendamentul 75

Propunere de regulament – act de modificare Anexa IV – partea 2 – liniuța 3

<i>Textul propus de Comisie</i>	<i>Amendamentul</i>
– tehnicile pentru însoțirea pasagerilor nevăzători și a celor cu probleme de vedere și pentru preluarea și transportarea animalelor-însoțitor recunoscute;	– tehnicile pentru însoțirea pasagerilor nevăzători și a celor cu probleme de vedere;

Justificare

Câinilor însoțitori ar trebui să li se permită să-și însoțească proprietarul și ar trebui să nu fie manevrați de personalul aflat în exercițiul funcțiunii. Câinii însoțitori sunt antrenați să asculte exclusiv de comenzile proprietarului.

EXPUNERE DE MOTIVE

Context: către o îmbunătățire a drepturilor pasagerilor în toate modurile de transport

De la începutul actualei decade, UE s-a concentrat asupra îmbunătățirii drepturilor pasagerilor, în conformitate cu Cartea albă a Comisiei intitulată „Politica europeană în domeniul transporturilor în perspectiva anului 2010: momentul deciziilor”¹.

Astfel, instituțiile europene au adoptat recent dispoziții privind drepturile pasagerilor în transportul aerian și feroviar. În vederea finalizării acestui demers legislativ, Comisia Europeană a trimis Parlamentului European și Consiliului alte două propuneri de regulament referitoare la drepturile cetățenilor care călătoresc cu autobuzul și la drepturile pasagerilor ce călătoresc pe mare sau folosind o cale navigabilă interioară. Prin urmare, contextul acestui raport este îmbunătățirea treptată a drepturilor pasagerilor și necesitatea asigurării egalității de drepturi pentru toți consumatorii europeni în diferitele moduri de transport.

Obiectivul raportului este, prin urmare, acela de a asigura o mai mare egalitate între modurile de transport în materie de drepturi ale pasagerilor, pentru că aceste moduri sunt adesea în concurență. Pe de altă parte, este necesar să se ia în considerare caracteristicile speciale ale sectorului maritim și fluvial și implicațiile acestora pentru punerea în aplicare a drepturilor pasagerilor.

Propunerea Comisiei

Propunerea Comisiei se bazează pe cele două regulamente existente privind drepturile pasagerilor în sectorul aerian și în sectorul feroviar. Propunerea vizează atât drepturile pasagerilor, cât și pe cele ale persoanelor cu handicap și cu mobilitate redusă (PMR). Propunerea are drept scop înlăturarea obstacolelor care împiedică persoanele cu handicap și cele cu mobilitate redusă să călătorească cu vaporul în Europa. Pe lângă aceasta, documentul conține dispoziții mai generale privind drepturile pasagerilor, mai ales în caz de întârziere sau anulare a călătoriei.

Principalele domenii în care se propun măsuri legislative sunt:

- drepturile specifice ale persoanelor cu handicap și PMR, din dorința de a respecta principiul nediscriminării, punându-se accentul pe accesul și asistența acordată persoanelor cu mobilitate redusă;
- obligațiile transportatorilor în caz de întârziere sau de anulare a călătoriei;
- informațiile transmise călătorilor, precum și gestionarea plângerilor;
- punerea în aplicare a regulamentului de către organismele naționale competente.

Din punctul de vedere al domeniului de aplicare, propunerea se referă la serviciile naționale și internaționale de transport comercial de pasageri pe mare sau pe căi navigabile interioare.

Poziția raportorului

¹ COM(2001)0370, 12.9.2001.

În general, textul propus de către Comisia Europeană pare să se inspire destul de mult din cel referitor la dreptul pasagerilor din transportul aerian. Totuși, sunt aduse o serie de modificări de ordin tehnic. De exemplu, raportorul a dorit să introducă o uniformitate de referință în ceea ce privește formatele comunicărilor către pasageri. Pe parcursul colaborării interinstituționale, Parlamentul European a reușit adesea să facă în așa fel încât legislația propusă de Comisie să țină seama într-o măsură mai mare de interesele pasagerilor. Raportorul intenționează cu fermitate să susțină această tradiție.

Apropierea sfârșitului acestei legislaturi face ca Parlamentul European să lucreze rapid la prima lectură. Raportorul va continua, așadar, să examineze dispozițiile textului și va prezenta amendamente suplimentare, dacă va fi necesar. Principalele amendamente prezentate sunt următoarele:

1. Pentru persoanele cu mobilitate redusă și pasageri în general, sunt propuse o serie de dispoziții noi care vizează asigurarea faptului că drepturile lor nu vor putea fi încălcate pe motive insuficient de clare incluse în propunerea Comisiei. De exemplu, sunt precizate cu mai multă claritate condițiile în care unei persoane cu handicap i se poate refuza dreptul de a urca la bordul unui vas;
2. Obligația de a întreba pasagerii dacă au nevoie de asistență este clar prevăzută, la fel ca și obligația de a confirma în scris furnizarea asistenței;
3. Transporturile maritime incluse în croaziere sunt reglementate printr-o directivă specifică care a intrat în vigoare în 1991¹. Raportorul a ținut să reamintească principiul garantat de directivă conform căruia pasagerii trebuie redirecționați și rambursați, dacă este necesar;
4. Responsabilitatea asistenței acordate persoanelor cu mobilitate redusă atunci când se află în porturi este atribuită transportatorilor. Pentru a implica administratorii porturilor în acest demers, a fost propusă o soluție de compromis, care ar implica și mai mult porturile în consultarea dintre actorii sectorului transportului maritim;
5. Rolul organismelor naționale, obligate să vegheze la aplicarea viitorului regulament, este întărit și precizat. Raportorul propune să nu desemneze decât un singur organism pentru fiecare stat membru;
6. Organismelor li se conferă o responsabilitate mai mare în ceea ce privește stabilirea normelor de acces nediscriminatorii aplicabile transportului persoanelor cu handicap sau cu mobilitate redusă. Raportorul a dorit astfel să asigure independența acestor organisme față de interesele comerciale;
7. Raportorul a dorit să clarifice definițiile contractelor de transport, ale vânzătorilor de bilete și ale operatorilor de turism.

¹ Directiva 90/314/CEE privind pachetele de servicii pentru călătorii, vacanțe și circuite (JO L 158, 23.6.1990, p. 59).

10.3.2009

AVIZ AL COMISIEI PENTRU AFACERI JURIDICE

destinat Comisiei pentru transport și turism

privind propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind drepturile persoanelor care călătoresc pe mare și pe căi navigabile interioare și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2006/2004 privind cooperarea dintre autoritățile naționale însărcinate să asigure aplicarea legislației în materie de protecție a consumatorului (COM(2008)0816 – C6-0476/2008 – 2008/0246(COD))

Raportor pentru aviz: Georgios Papastamkos

JUSTIFICARE SUCCINTĂ

Prezenta propunere de regulament are ca scop reglementarea unor aspecte privind drepturile pasagerilor care utilizează transportul maritim intern și internațional, inclusiv ale persoanelor cu handicap sau cu mobilitate redusă.

Raportorul pentru aviz consideră că ar fi de preferat să se depună sistematic propuneri separate privind drepturile pasagerilor, pe de o parte, și ale persoanelor cu mobilitate redusă, pe de altă parte. Motivul este acela că reglementările individuale au obiective diferite, precum și beneficiari diferiți. În cazul transportului aerian, legislatorul comunitar a ales să reglementeze aspecte care vizează toți pasagerii, fără excepție și fără a face diferența între diferite categorii.

Raportorul consideră că în definiția termenului „transportator”, referirea la „transportator” și „transportator de fapt” creează confuzie în ceea ce privește persoana care își asumă obligația de a efectua servicii de transport maritim. Acest fapt creează o incertitudine juridică în cazul pasagerului care este parte contractantă, în special referitor la persoana căreia i se poate adresa în cazul aplicării necorespunzătoare a contractului de transport. În consecință, ar trebui suplimentat numărul dispozițiilor privind responsabilitatea de a informa pasagerii în cazul întârzierii plecării, astfel încât pasagerii să fie informați nu numai de către transportator sau de către organismul administrativ al portului, ci și de către operatorul de turism sau distribuitorul autorizat al biletelor, așa cum se întâmplă într-o serie de state membre. Mai mult, este necesară clarificarea termenului „întârziere” și specificarea suplimentară a cazurilor de întârziere nevinovată.

De asemenea, durata întârzierii este deosebit de redusă (60 de minute). De exemplu, în cazul unui arhipelag ca Arhipelagul Mării Egee, unde navele pot deservi 5-6 insule la fiecare cursă, durata de timp de o oră este disproporțional de mică. Reglementările echivalente pentru transportul aerian prevăd o întârziere „mai mare de 2 ore”. Este posibil ca propunerea Comisiei să reflecte realitatea curselor obișnuite din nordul Europei (feriboturi etc.). În niciun caz, însă, aceasta nu corespunde condițiilor de efectuare a serviciilor de transport maritim din zona Mării Mediterane.

În ceea ce privește despăgubirile, opțiunea cea mai indicată care să respecte principiul subsidiarității ar fi să se prevadă ca durata întârzierii să fie stabilită de către statele membre. De asemenea, despăgubirile ar trebui să se calculeze pe baza tarifului net de transport, adică a tarifului de transport fără TVA și contribuțiile către părți terțe, și nu pe baza „prețului biletului”, așa cum se prevede în propunere. Acest lucru se datorează faptului că, în cazul returnării banilor, de exemplu, din cauza întârzierii sau a anulării unei curse etc., s-ar putea ivi probleme referitoare, de exemplu, la returnarea TVA-ului care a fost deja achitat de către compania maritimă.

Referirea la termenul „împrejurări excepționale” este considerată incompletă și neclară. Este nevoie ca sensul acestui termen să fie clarificat. Propunerea se referă probabil la evenimente, cum ar fi condiții meteorologice nefavorabile sau o defecțiune a navei etc. Există, totuși, și alte cazuri în care efectuarea serviciului de transport este îngreunată sau chiar imposibilă din cauza unei acțiuni de salvare sau din cauza modificării traseului pentru deservirea unei alte insule etc. Sunt necesare eforturi pentru a stabili dacă sfera de aplicare a respectivei dispoziții se extinde și asupra acestor cazuri.

AMENDAMENTE

Comisia pentru afaceri juridice recomandă Comisiei pentru transport și turism, competentă în fond, să includă în raportul său următoarele amendamente:

Amendamentul 1

Propunere de regulament – act de modificare Considerentul 19a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(19a) În cazul unei inițiative legislative viitoare privind drepturile pasagerilor, ar fi de preferat o abordare legislativă orizontală care să acopere toate mijloacele de transport, dată fiind nevoia de a utiliza transporturile combinate.

Amendamentul 2

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 2 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(2) Statele membre pot acorda o derogare pentru serviciile acoperite de contractele de servicii publice, dacă aceste contracte asigură un nivel al drepturilor pasagerilor similar cu cel impus prin prezentul regulament.

(2) Statele membre pot acorda o derogare pentru serviciile acoperite de contractele de servicii publice, dacă aceste contracte asigură un nivel al drepturilor pasagerilor similar cu cel impus prin prezentul regulament, ***precum și pentru serviciile furnizate de navele de tonaj mic sau de navele care transportă un număr mic de pasageri și care deservește rute scurte.***

Justificare

Statele membre trebuie să poată scuti navele de pasageri sau de croazieră de tonaj mic sau navele care transportă un număr mic de pasageri și care deservește rute scurte datorită naturii speciale a tipului de transport pe care-l furnizează, dat fiind faptul că funcționează de obicei în calitate de „taxiuri maritime”.

Amendamentul 3

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 3 – litera f

Textul propus de Comisie

(f) „transportator de fapt” înseamnă o persoană, alta decât transportatorul și operatorul de turism, care efectuează transportul integral sau parțial;

Amendamentul

(f) „transportator de fapt” înseamnă o persoană, alta decât transportatorul și operatorul de turism, ***fie că este proprietarul, navlositorul sau exploatatorul unei nave***, care efectuează transportul integral sau parțial;

Amendamentul 4

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 8 – alineatul 5a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(5a) Transportatorii se asigură că la bordul navelor și ambarcațiunilor lor de mare viteză destinate transportului de pasageri se aduc la cunoștința pasagerilor informații generale privind serviciile și mijloacele de asistență puse la dispoziția persoanelor cu handicap sau a persoanelor cu mobilitate redusă aflate la bord.

Amendamentul 5

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 15 – litera c

Textul propus de Comisie

(c) se asigură că, la recrutare, toți noii angajați participă la cursuri de pregătire privind handicapurile și că personalul beneficiază de cursuri de recalificare atunci când este cazul.

Amendamentul

(c) se asigură că, la recrutare, toți noii angajați ***care urmează să acorde asistență directă persoanelor cu handicap și persoanelor cu mobilitate redusă*** participă la cursuri de pregătire privind handicapurile și că personalul beneficiază de cursuri de recalificare atunci când este cazul.

Amendamentul 6

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 16 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(2) Nu va exista nicio limită privind valoarea despăgubirilor acordate în conformitate cu prezentul articol.

eliminat

Amendamentul 7

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 17 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(1) În caz de întârziere, transportatorul sau, dacă este cazul, organismul administrativ al portului informează pasagerii cu privire la orele estimative ale plecării și sosirii, imediat ce dispune de aceste informații, dar în maxim 30 de minute de la ora programată pentru plecare sau respectiv cu o oră înainte de ora stabilită pentru sosire.

(1) În caz de întârziere, transportatorul sau, dacă este cazul, organismul administrativ al portului **sau operatorul de turism sau vânzătorul de bilete autorizat de transportator** informează pasagerii cu privire la orele estimative ale plecării și sosirii, imediat ce dispune de aceste informații, dar în maxim 30 de minute de la ora programată pentru plecare sau respectiv cu o oră înainte de ora stabilită pentru sosire.

Justificare

Ambiguitatea definițiilor termenilor „transportator” și „transportator de fapt” produce incertitudine juridică cu privire la persoana care urmează să fie responsabilă pentru transportul maritim. Dispozițiile prezentului articol trebuie să fie completate pentru a prevedea ca pasagerii să fie informați nu doar de transportator sau de organismul administrativ portuar, ci și de operatorul de turism sau de vânzătorul de bilete, astfel cum se întâmplă în diverse state membre.

Amendamentul 8

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 17 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) În cazul în care pasagerii pierd o legătură din cauza unei întârzieri, transportatorul de fapt face tot posibilul pentru a informa pasagerii respectivi despre legăturile alternative.

Amendamentul

(2) În cazul în care pasagerii pierd o legătură **maritimă** din cauza unei întârzieri, transportatorul sau transportatorul de fapt **sau organismul administrativ portuar sau operatorul de turism sau vânzătorul de bilete** face tot posibilul pentru a informa pasagerii respectivi despre legăturile alternative.

Justificare

Ambiguitatea termenilor „transportator” și „transportator de fapt” și a definițiilor acestora produce incertitudine juridică cu privire la persoana care urmează să fie responsabilă pentru transportul maritim. Dispozițiile prezentului articol trebuie să fie completate pentru a prevedea ca pasagerii să fie informați nu doar de transportator sau de organismul administrativ portuar, ci și de operatorul de turism sau de vânzătorul de bilete, astfel cum se întâmplă în diverse state membre.

Amendamentul 9

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 18 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Dacă un transportator estimează că un serviciu de transport maritim de pasageri va avea o întârziere mai mare de 60 de minute de la ora stabilită pentru plecare, pasagerilor li se vor oferi, gratuit, mâncare și băuturi răcoritoare, proporțional cu durata așteptării, dacă acestea sunt disponibile la bordul navei sau în port sau dacă pot fi livrate într-o manieră rezonabilă.

Amendamentul

(1) Dacă un transportator estimează că un serviciu de transport maritim de pasageri va avea, **din vina proprie**, o întârziere mai mare de 120 de minute de la ora stabilită pentru plecare, pasagerilor li se vor oferi, gratuit, mâncare și băuturi răcoritoare, proporțional cu durata așteptării, dacă acestea sunt disponibile la bordul navei sau în port sau dacă pot fi livrate într-o manieră rezonabilă.

Justificare

Intervalul de timp pentru întârzieri este extrem de scurt. De exemplu, în cazul arhipelagurilor, cum ar fi în Marea Egee, unde se poate întâmpla ca navele care deserveșc

5-6 insule la fiecare cursă, termenul de o oră este disproporționat de scurt. Dispoziția echivalentă pentru transportul aerian menționează o întârziere „mai mare de două ore”. Propunerea Comisiei este adecvată pentru rutele obișnuite din nordul Europei, dar cu siguranță că nu se pretează pentru condițiile transportului maritim din Marea Mediterană.

Amendamentul 10

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 18 – alineatul 2a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(2a) În plus, pasagerilor li se oferă posibilitatea de a efectua gratuit apeluri telefonice sau de a transmite gratuit telexuri, faxuri sau mesaje electronice în caz de urgență.

Amendamentul 11

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 19 – alineatul 1 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(1) Dacă un transportator estimează, în mod rezonabil, că serviciul de transport maritim de pasageri va întârzia cu peste 120 de minute peste ora stabilită pentru plecare, pasagerii trebuie deîndată:

(1) Dacă un transportator estimează că serviciul de transport maritim de pasageri va întârzia, **din vina proprie**, cu peste **180** de minute peste ora stabilită pentru plecare, pasagerii trebuie deîndată:

Justificare

Intervalul de timp pentru întârzieri este extrem de scurt. De exemplu, în cazul arhipelagurilor, cum ar fi în Marea Egee, unde se poate întâmpla ca navele care deserveșc 5-6 insule la fiecare cursă, termenul de o oră este disproporționat de scurt. Dispoziția echivalentă pentru transportul aerian menționează o întârziere „mai mare de două ore”. Propunerea Comisiei este adecvată pentru rutele obișnuite din nordul Europei, dar cu siguranță că nu se pretează pentru condițiile transportului maritim din Marea Mediterană.

Amendamentul 12

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 20 – alineatul 1 – litera a

Textul propus de Comisie

(a) 25 % din prețul biletului pentru o întârziere de 60 până la 119 minute;

Amendamentul

(a) 25 % din prețul **net** al biletului pentru o întârziere de **120** până la **179** minute;

Justificare

În ceea ce privește intervalele de timp pentru întârzieri, a se vedea justificarea la amendamentele 5 și 6. Soluția cea mai potrivită și cea care ar respecta cel mai îndeaproape principiul subsidiarității ar fi ca intervalele de timp respective să fie stabilite de statele membre. În plus, compensația trebuie calculată pe baza prețului net al călătoriei, exclusiv TVA etc., și nu pe baza „prețului biletului”.

Amendamentul 13

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 20 – alineatul 1 – litera b

Textul propus de Comisie

(b) 50 % din prețul biletului pentru o întârziere de 120 de minute sau mai mult;

Amendamentul

(b) 50 % din prețul biletului pentru o întârziere de **180** de minute sau mai mult;

Justificare

În ceea ce privește intervalele de timp pentru întârzieri, a se vedea justificarea la amendamentele 5 și 6.

Amendamentul 14

Propunere de regulament – act de modificare Articolul 20 – alineatul 4

Textul propus de Comisie

(4) Prezentul articol nu se aplică în cazul în care întârzierea sau anularea este generată de împrejurări excepționale, care împiedică derularea serviciului de transport, care nu ar fi putut fi evitate chiar dacă ar fi fost luate toate măsurile rezonabile.

Amendamentul

(4) Prezentul articol nu se aplică în cazul în care întârzierea sau anularea este generată **nu din vina proprie a transportatorului, ci** de împrejurări excepționale, care împiedică derularea serviciului de transport, care nu ar fi putut fi evitate chiar dacă ar fi fost luate toate măsurile rezonabile.

Justificare

Dispozițiile articolului 20 alineatul (4) sunt incomplete și vagi. Conceptul de „circumstanțe excepționale” este clarificat prin adăugarea referinței la lipsa unei responsabilități a transportatorului.

Amendamentul 15

Propunere de regulament – act de modificare
Articolul 27 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(1) La data de 1 iunie a fiecărui an, organismele de punere în aplicare desemnate în conformitate cu articolul 26 publică un raport referitor la activitatea desfășurată în anul precedent, raport care conține, printre altele:

eliminat

(a) o descriere a măsurilor luate pentru implementarea dispozițiilor prezentului regulament,

(b) o trimitere la procedura aplicabilă în cazul soluționării fiecărei reclamații în parte,

(c) un rezumat al normelor privind accesibilitatea pentru persoanele cu handicap și persoanele cu mobilitate redusă, aplicabile în respectivul stat membru;

(d) datele agregate referitoare la reclamații;

(e) detaliile cu privire la sancțiunile aplicate;

(f) alte aspecte importante pentru o mai bună aplicare a prezentului regulament.

Justificare

Dispozițiile articolului 27 alineatul (1) cresc în mod semnificativ sarcina administrativă, fără a produce o valoare adăugată.

PROCEDURĂ

Titlu	Drepturile persoanelor care călătoresc pe mare și pe căi navigabile interioare
Referințe	COM(2008)0816 – C6-0476/2008 – 2008/0246(COD)
Comisia competentă în fond	TRAN
Aviz emis de către Data anunțului în plen	JURI 18.12.2008
Raportor pentru aviz: Data numirii	Georgios Papastamkos 19.1.2009
Examinare în comisie	12.2.2009
Data adoptării	9.3.2009
Rezultatul votului final	+: 16 –: 0 0: 0
Membri titulari prezenți la votul final	Monica Frassoni, Giuseppe Gargani, Neena Gill, Klaus-Heiner Lehne, Manuel Medina Ortega, Eva-Riitta Siitonen, Francesco Enrico Speroni, Diana Wallis, Tadeusz Zwiefka
Membri supleanți prezenți la votul final	Vicente Miguel Garcés Ramón, Jean-Paul Gauzès, Kurt Lechner, Georgios Papastamkos, Gabriele Stauner, Ieke van den Burg
Membri supleanți [articolul 178 alineatul (2)] prezenți la votul final	Bill Newton Dunn

PROCEDURĂ

Titlu	Drepturile persoanelor care călătoresc pe mare și pe căi navigabile interioare	
Referințe	COM(2008)0816 – C6-0476/2008 – 2008/0246(COD)	
Data prezentării la PE	4.12.2008	
Comisia competentă în fond Data anunțului în plen	TRAN 18.12.2008	
Comisia (comisiile) sesizată(e) pentru avizare Data anunțului în plen	IMCO 18.12.2008	JURI 18.12.2008
Avize care nu au fost emise Data deciziei	IMCO 27.2.2009	
Raportor(i) Data numirii	Michel Teychenné 8.12.2008	
Examinare în comisie	17.2.2009	30.3.2009
Data adoptării	31.3.2009	
Rezultatul votului final	+: 18 -: 0 0: 14	
Membri titulari prezenți la votul final	Gabriele Albertini, Inés Ayala Sender, Paolo Costa, Luis de Grandes Pascual, Petr Duchoň, Saïd El Khadraoui, Robert Evans, Emanuel Jardim Fernandes, Francesco Ferrari, Brigitte Fouré, Mathieu Grosch, Georg Jarzembowski, Stanisław Jałowiecki, Timothy Kirkhope, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Sepp Kusstatscher, Jörg Leichtfried, Eva Lichtenberger, Erik Meijer, Luís Queiró, Reinhard Rack, Ulrike Rodust, Gilles Savary, Brian Simpson, Renate Sommer, Dirk Sterckx, Ulrich Stockmann, Yannick Vaugrenard, Armando Veneto, Roberts Zile	
Membri supleanți prezenți la votul final	Anne E. Jensen, Marie Panayotopoulos-Cassiotou	
Data depunerii	2.4.2009	